

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI ZMLUVAMI

KOMISIA

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU PRE LETECKÚ DOPRAVU MEDZI SPOLOČENSTVOM
A ŠVAJČIARSKOM ZRIADENÉHO PODĽA DOHODY O LETECKEJ DOPRAVE MEDZI
EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU č. 1/2007****z 5. decembra 2007,****ktorým sa nahrádza príloha k Dohode o leteckej doprave medzi Európskym spoločenstvom
a Švajčiarskou konfederáciou**

(2008/100/ES)

VÝBOR PRE LETECKÚ DOPRAVU MEDZI SPOLOČENSTVOM A ŠVAJČIARSKOM,

so zreteľom na Dohodu o leteckej doprave medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 23 ods. 4,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Jediný článok

Príloha k tomuto rozhodnutiu nahrádza prílohu k dohode.

V Bruseli 5. decembra 2007.

*Za spoločný výbor**vedúci delegácie Spoločenstva*
Daniel CALLEJA CRESPO*vedúci švajčiarskej delegácie*
Raymond CRON

PRÍLOHA

Na účely tejto dohody:

- ak akty špecifikované v tejto prílohe obsahujú odkazy na členské štáty Európskeho spoločenstva alebo požiadavku prepojenia s členskými štátmi Európskeho spoločenstva, odkazy sa na účely tejto dohody uplatňujú rovnako na Švajčiarsko alebo na požiadavku prepojenia so Švajčiarskom,
- bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 15 tejto dohody, sa pojem „letecký dopravca Spoločenstva“ uvedený v nasledujúcich smerniciach a nariadeniach Spoločenstva uplatňuje na leteckého dopravcu, ktorý je držiteľom oprávnenia na vykonávanie leteckej dopravy a ktorý má vo Švajčiarsku svoju hlavnú pobočku, prípadne zaregistrované sídlo, v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2407/92.

1. Tretí balík na liberalizáciu leteckej dopravy a ostatné pravidlá pre civilné letectvo

č. 2407/92

Nariadenie Rady z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov.

(články 1 až 18)

Pokiaľ ide o uplatnenie článku 13 ods. 3, musí byť odkaz na článok 226 Zmluvy o ES vyložený ako odkaz na postupy uplatniteľné v rámci tejto dohody.

č. 2408/92

Nariadenie Rady z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k leteckým trasám v rámci Spoločenstva.

(články 1 až 10 a články 12 až 15)

(Prílohy sa upravujú tak, aby zahŕňali švajčiarske letiská).

[Zmeny a doplnenia prílohy I vyplývajúce z prílohy II kapitoly 8 (Politika dopravy) oddielu G (Letecká doprava) čísla 1 k Aktu o podmienkach prístupu Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, sú uplatniteľné).

č. 2409/92

Nariadenie Rady z 23. júla 1992 o cestovnom a sadzbách v leteckej doprave.

(články 1 až 11)

2000/79

Smernica Rady z 27. novembra 2000, ktorá sa týka Európskej dohody o organizácii pracovného času mobilných pracovníkov civilného letectva, ktorú uzavrela Asociácia európskych leteckých spoločností (AEA), Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF), Európska asociácia civilných letcov (ECA), Európska asociácia regionálnych leteckých spoločností (ERA) a Asociácia nezávislých leteckých dopravcov (IACA).

93/104

Smernica Rady z 23. novembra 1993 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času, zmenená a doplnená:

— smernicou 2000/34/ES z 22. júna 2000.

č. 437/2003

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 27. februára 2003 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy cestujúcich, nákladu a pošty v leteckej doprave.

č. 1358/2003

Nariadenie Komisie z 31. júla 2003, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 437/2003 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy cestujúcich, nákladu a pošty v leteckej doprave a ktorým sa menia a dopĺňajú jeho prílohy I a II.

č. 785/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 21. apríla 2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel.

91/670

Smernica Rady zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní licencií leteckého personálu pre výkon činností v civilnom letectve.

(články 1 až 8)

č. 95/93

Nariadenie Rady z 18. januára 1993 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva (články 1 až 12), zmenené a doplnené:

— nariadením Európskeho parlamentu a Rady č. 793/2004 z 21. apríla 2004 (články 1 a 2).

96/67

Smernica Rady z 15. októbra 1996 o prístupe k trhu služieb pozemnej obsluhy na letiskách Spoločenstva.

(články 1 až 9, články 11 až 23 a článok 25)

č. 2027/97

Nariadenie Rady z 9. októbra 1997 o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd (články 1 až 8), zmenené a doplnené:

— nariadením Európskeho parlamentu a Rady č. 889/2002 z 13. mája 2002 (články 1 a 2).

2. Pravidlá hospodárskej súťaže

Odkazmi na články 81 a 82 Zmluvy v nasledujúcich textoch sa rozumejú články 8 a 9 tejto dohody.

č. 17/62

Nariadenie Rady zo 6. februára 1962 implementujúce články 81 a 82 zmluvy (článok 8 ods. 3), zmenené a doplnené:

— nariadením č. 59/62,

— nariadením č. 118/63,

— nariadením č. 2822/71,

— nariadením č. 1216/99,

— nariadením č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 (články 1 až 13 a články 15 až 45).

č. 2988/74

Nariadenie Rady z 26. novembra 1974 o premlčacej lehote v stíhaní a pri výkone rozhodnutia v oblasti právnej úpravy dopravy a hospodárskej súťaže Európskeho hospodárskeho spoločenstva (články 1 až 7), zmenené a doplnené:

— nariadením Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 (články 1 až 13 a články 15 až 45).

č. 3975/87

Nariadenie Rady zo 14. decembra 1987 stanovujúce postup pri uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže pre podniky leteckej dopravy (články 1 až 7, článok 8 ods. 1 a ods. 2, články 9 až 11, článok 12 ods. 1, 2, 4 a 5, článok 13 ods. 1 a 2, články 14 až 19) zmenené a doplnené:

— nariadením Rady č. 1284/91 zo 14. mája 1991 (článok 1),

— nariadením Rady č. 2410/92 z 23. júla 1992 (článok 1),

— nariadením Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 (články 1 až 13 a články 15 až 45).

č. 3976/87

Nariadenie Rady zo 14. decembra 1987 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na určité kategórie dohôd a zosúladených postupov v odvetví leteckej dopravy (články 1, 5 a 7), zmenené a doplnené:

— nariadením Rady (EHS) č. 2344/90 z 24. júla 1990 (článok 1)

— nariadením Rady (EHS) č. 2411/92 z 23. júla 1992 (článok 1),

— nariadením Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 (články 1 až 13 a články 15 až 45).

č. 1617/93(2)

Nariadenie Komisie z 25. júna 1993 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na niektoré kategórie dohôd a zosúladených postupov týkajúcich sa spoločného plánovania a koordinácie letových poriadkov, spoločnej prevádzky, konzultácií o osobných a nákladných tarifách pre pravidelnú leteckú dopravu a pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách (články 1 až 7), zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 1523/96 z 24. júla 1996 (články 1 a 2),

— nariadením Komisie (ES) č. 1083/1999 z 26. mája 1999,

— nariadením Komisie (ES) č. 1324/2001 z 29. júna 2001.

č. 4261/88

Nariadenie Komisie zo 16. decembra 1988 o sťažnostiach, žiadostiach a pojednávaniach podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3975/87.

(články 1 až 14)

80/723

Smernica Komisie z 25. júna 1980 o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a štátnymi podnikmi (články 1 až 9), zmenená a doplnená:

— smernicou Komisie 85/413/EHS z 24. júla 1985 (články 1 až 3).

č. 1/2003

Nariadenie Rady zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy.

(články 1 až 13 a články 15 až 45)

(V rozsahu, v akom sa uvedené nariadenie týka uplatňovania tejto dohody. Vloženie tohto nariadenia nemá vplyv na rozdelenie úloh podľa tejto dohody).

č. 773/2004

Nariadenie Komisie zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES.

č. 139/2004

Nariadenie Rady z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (nariadenie ES o fúziách).

(články 1 až 18, článok 19 ods. 1 a 2, články 20 až 23)

Vzhľadom na článok 4 ods. 5 nariadenia o fúziách sa medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom uplatňuje toto:

1. Pri koncentráciách podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 139/2004, ktoré nemajú význam pre celé Spoločenstvo v zmysle článku 1 uvedeného nariadenia a ktoré môžu byť posudzované podľa vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže najmenej troch členských štátov ES a Švajčiarska, osoby alebo podniky uvedené v článku 4 ods. 2 uvedeného nariadenia môžu pred podaním oznámenia príslušným orgánom informovať Komisiu odôvodneným návrhom o tom, že by koncentrácia mala byť posudzovaná Komisiou.

2. Komisia bezodkladne doručí všetky návrhy Švajčiarskej konfederácii podľa článku 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 139/2004 a podľa predchádzajúceho odseku.
3. Ak Švajčiarska konfederácia vyjadrí svoj nesúhlas so žiadosťou o postúpenie prípadu, príslušný švajčiarsky orgán pre hospodársku súťaž si ponechá svoju príslušnosť a Švajčiarska konfederácia prípad vzhľadom na tento odsek nepostúpi.

Vzhľadom na lehoty uvedené v článku 4 ods. 4 a 5, v článku 9 ods. 2 a 6 a v článku 22 ods. 2 nariadenia o fúziách:

1. Komisia bezodkladne poskytne všetky príslušné dokumenty podľa článku 4 ods. 4 a 5, článku 9 ods. 2 a 6 a článku 22 ods. 2 príslušnému švajčiarskemu orgánu pre hospodársku súťaž.
2. Výpočet lehôt uvedených v článku 4 ods. 4 a 5 a v článku 9 ods. 2 a 6 a v článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 sa pre Švajčiarsku konfederáciu začne vtedy, keď príslušný švajčiarsky orgán pre hospodársku súťaž prijme príslušné dokumenty.

č. 802/2004

Nariadenie Komisie z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi.

(články 1 až 24)

3. Bezpečnosť letectva

č. 3922/91

Nariadenie Rady zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva.

(články 1 až 3, článok 4 ods. 2, články 5 až 11 a článok 13)

94/56/ES

Smernica Rady z 21. novembra 1994, ktorou sa stanovujú základné princípy, ktorými sa riadi vyšetovanie nehôd a incidentov v civilnom letectve.

(články 1 až 13)

2004/36

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 21. apríla 2004 o bezpečnosti lietadiel tretích štátov používajúcich letiská Spoločenstva.

(články 1 až 9 a články 11 až 14)

2003/42

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 13. júna 2003 o hlásení udalostí v civilnom letectve

(články 1 až 12)

č. 1592/2002

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (ďalej len „nariadenie“), zmenené a doplnené:

— nariadením č. 1643/2003 z 22. júla 2003,

— nariadením č. 1701/2003 z 24. septembra 2003,

— nariadením Komisie (ES) č. 334/2007 z 28. marca 2007,

— nariadením Komisie (ES) č. 103/2007 z 2. februára 2007 o predĺžení prechodného obdobia podľa článku 53 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002,

— výborom zriadeným nariadením (ES) č. 1592/2002.

Agentúra bude mať aj vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené podľa ustanovení tohto nariadenia.

Komisia bude mať aj vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené na rozhodnutia prijaté v súlade s článkom 10 ods. 2, 4 a 6, článkom 16 ods. 4, článkom 29 ods. 3 písm. i), článkom 31 ods. 3, článkom 32 ods. 5 a článkom 53 ods. 4.

Bez ohľadu na horizontálne prispôsobenie ustanovené v prvej zarážke prílohy k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave odkazy na „členské štáty“ uvedené v článku 54 nariadenia alebo v ustanoveniach rozhodnutia 1999/468/ES uvedené v danom ustanovení sa nesmú chápať tak, že sa uplatňujú na Švajčiarsko.

Žiadne ustanovenie tohto nariadenia sa nesmie chápať ako odovzdanie právomocí EASA, aby konala v mene Švajčiarska v rámci medzinárodných dohôd s iným cieľom ako s cieľom pomôcť pri výkone svojich záväzkov podľa týchto dohôd.

Na účely dohody sa znenie nariadenia upravuje takto:

a) Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

- i) v odseku 1 sa za slovo „Spoločenstvom“ vkladajú slová „alebo Švajčiarskom“;
- ii) v odseku 2 písm. a) sa za slovo „Spoločenstvom“ vkladajú slová „alebo Švajčiarskom“;
- iii) z odseku 2 sa vypúšťajú písmená b) a c);
- iv) pridáva sa tento odsek:

„3. Kedykoľvek Spoločenstvo bude rokovať s treťou krajinou s cieľom uzavrieť dohodu ustanovujúcu, že členský štát alebo agentúra môže vydávať osvedčenia na základe osvedčení vydaných leteckými úradmi danej tretej krajiny, urobí všetko pre to, aby získalo od Švajčiarska ponuku na podobnú dohodu s danou treťou krajinou.

Na druhej strane Švajčiarsko urobí všetko pre to, aby s tretími krajinami uzavrelo dohody zodpovedajúce dohodám Spoločenstva.“

b) Do článku 20 sa dopĺňa nasledujúci odsek:

„4. Odchyľne od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev sa štátni príslušníci Švajčiarska požívajúci občianske práva v plnom rozsahu môžu zamestnať na základe zmluvy s výkonným riaditeľom agentúry.“

c) Do článku 21 sa pridáva tento odsek:

„Švajčiarsko uplatňuje na agentúru Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, ktorý tvorí prílohu A k tejto prílohe, v súlade s dodatkom k prílohe A.“

d) Do článku 28 ods. 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Švajčiarsko sa plne zúčastňuje v správnej rade a v rámci správnej rady má rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty Európskej únie s výnimkou hlasovacieho práva.“

e) Do článku 48 sa dopĺňa nasledujúci odsek:

„8. Švajčiarsko sa zúčastňuje na finančnom príspevku Spoločenstva uvedenom v odseku 1 písm. a) podľa tohto vzorca:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

kde:

S = časť rozpočtu agentúry, ktorá nie je krytá poplatkami a platbami uvedenými v odseku 1 písm. b) a c),

a = počet pridružených štátov,

b = počet členských štátov EÚ,

c = príspevok Švajčiarska do rozpočtu ICAO,

C = celkový príspevok členských štátov EÚ a pridružených štátov do rozpočtu ICAO.“

f) Do článku 50 sa pridáva tento odsek:

„Ustanovenia týkajúce sa finančnej kontroly osôb zúčastňujúcich sa na činnostiach agentúry, vykonávanej Spoločenstvom vo Švajčiarsku, sú uvedené v prílohe B k súčasnej prílohe.“

g) Príloha II k nariadeniu sa rozširuje o tieto lietadlá ako výrobky patriace pod článok 2 ods. 3 písm. a) bod ii) nariadenia Komisie (ES) č. 1702/2003 z 24. septembra 2003 stanovujúceho vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií⁽¹⁾:

A/c – [HB IDJ] – typ CL600-2B19,

A/c – [HB-IGM] – typ Gulfstream G-V-SP,

A/c – [HB-IIS, HB-IIY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – typ Gulfstream G-V,

A/c – [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – typ Gulfstream G-IV,

A/c – [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – typ MD 900.

č. 736/2006

Nariadenie Komisie zo 16. mája 2006 o pracovných metódach Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva na vykonávanie kontrol dodržiavania noriem.

č. 768/2006

Nariadenie Komisie z 19. mája 2006, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES vzhľadom na zhromažďovanie a výmenu informácií o bezpečnosti lietadiel, ktoré využívajú letiská Spoločenstva a o riadení informačného systému.

č. 779/2006

Nariadenie Komisie z 24. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 488/2005 o poplatkoch a platbách vybraných Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva.

č. 2111/2005

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES.

č. 473/2006

Nariadenie Komisie z 22. marca 2006, ktorým sa stanovujú implementačné pravidlá pre zoznam leteckých dopravcov Spoločenstva, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedený v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005.

Toto nariadenie sa uplatňuje, pokiaľ má účinnosť v EÚ.

č. 1702/2003

Nariadenie Komisie z 24. septembra 2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 381/2005 zo 7. marca 2005,

— nariadením Komisie (ES) č. 706/2006 z 8. mája 2006,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 6.

— nariadením Komisie (ES) č. 335/2007 z 28. marca 2007,

— nariadením Komisie (ES) č. 375/2007 z 30. marca 2007.

Na účely dohody je vhodné zosúladiť ustanovenia nariadenia č. 1702/2003 s touto úpravou:

Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

V odsekoch 3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 a 14 sa dátum „28. septembra 2003“ nahrádza znením „dátum nadobudnutia účinnosti rozhodnutia Výboru pre leteckú dopravu medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom, ktorý v prílohe k nariadeniu obsahuje nariadenie č. 1592/2002“.

č. 2042/2003

Nariadenie Komisie z 20. novembra 2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 707/2006 z 8. mája 2006,

— nariadením Komisie (ES) č. 376/2007 z 30. marca 2007.

č. 104/2004

Nariadenie Komisie z 22. januára 2004 stanovujúce pravidlá organizácie a zloženia Odvolacej rady Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva.

č. 488/2005

Nariadenie Komisie z 21. marca 2005 o poplatkoch a platbách vybraných Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva.

4. Bezpečnostná ochrana civilného letectva

č. 2320/2002

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady zo 16. decembra 2002 o ustanovení spoločných pravidiel v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva (články 1 až 8 a články 10 až 13), zmenené a doplnené:

— nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 849/2004 z 29. apríla 2004.

č. 622/2003

Nariadenie Európskej komisie zo 4. apríla 2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 68/2004 z 15. januára 2004,

— nariadením Komisie (ES) č. 781/2005 z 24. mája 2005 (články 1 a 2),

— nariadením Komisie (ES) č. 857/2005 zo 6. júna 2005 (články 1 a 2).

č. 1217/2003

Nariadenie Európskej komisie zo 4. júla 2003 o ustanovení spoločných vymedzení národného programu kontroly kvality bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

č. 1486/2003

Nariadenie Európskej komisie z 22. augusta 2003 ustanovujúce postupy pre vykonávanie inšpekcií Komisie v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

(články 1 až 13 a články 15 až 18)

č. 1138/2004

Nariadenie Komisie z 21. júna 2004, ktorým sa stanovuje spoločná definícia citlivých častí ochranných priestorov na letiskách.

č. 65/2006

Nariadenie Komisie z 13. januára 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 622/2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

č. 240/2006

Nariadenie Komisie z 10. februára 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 622/2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

č. 831/2006

Nariadenie Komisie z 2. júna 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 622/2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

5. Riadenie letovej prevádzky

č. 549/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie).

Komisia bude mať vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkom 6, článkom 8 ods. 1 a článkami 10, 11 a 12.

Bez ohľadu na horizontálne prispôbenie uvedené v prvej zarážke prílohy k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave odkazy na členské štáty uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 549/2004 alebo v ustanoveniach rozhodnutia 1999/468/ES uvedené v tomto článku, sa nesmú chápať tak, že sa uplatňujú na Švajčiarsko.

— výbor zriadený podľa nariadenia (ES) č. 549/2004 (výbor pre jednotné nebo).

č. 550/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb).

Komisia bude mať voči Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkom 16 v znení nasledujúcich zmien a doplnení.

Na účely dohody sa ustanovenia nariadenia menia a dopĺňajú takto:

a) článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 2 sa za slovo „Spoločenstva“ a tiež sa slovo „Spoločenstve“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

b) Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

V odsekoch 1 a 6 sa za slovo „Spoločenstve“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

c) Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 1 sa za slovo „Spoločenstve“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

d) Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 1 sa za slovo „Spoločenstve“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

e) Článok 16 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Komisia adresuje svoje rozhodnutie členským štátom a informuje o ňom poskytovateľa služieb, pokiaľ sa ho to právne dotýka.“

č. 551/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o organizácii a využívaní vzdušného priestoru v jednotnom európskom nebi (nariadenie o vzdušnom priestore).

Komisia bude mať vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkom 2, článkom 3 ods. 5 a článkom 10.

č. 552/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite).

Komisia bude mať vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkami 4, 7 a článkom 10 ods. 3.

Na účely dohody sa ustanovenia nariadenia menia a dopĺňajú takto:

a) Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 2 sa za slovo „Spoločenstve“ vkladajú slová „alebo vo Švajčiarsku“.

b) Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 4 sa za slovo „Spoločenstve“ vkladajú slová „alebo vo Švajčiarsku“.

c) Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 3 druhej a poslednej zarážke sa za slovo „Spoločenstve“ vkladajú slová „alebo vo Švajčiarsku“.

č. 2096/2005

Nariadenie Komisie z 20. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb (Text s významom pre EHP).

Komisia bude mať vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkom 9.

č. 2150/2005

Nariadenie Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pružného využívania vzdušného priestoru.

2006/23

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 5. apríla 2006 o preukaze spôsobilosti Spoločenstva pre riadiaceho letovej prevádzky.

č. 730/2006

Nariadenie Rady z 11. mája 2006 o klasifikácii vzdušného priestoru a prístupe letov podľa pravidiel letu za viditeľnosti nad letovú hladinu 195.

č. 1033/2006

Nariadenie Komisie zo 4. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na postupy pre letové plány v predletovej fáze pre jednotný európsky vzdušný priestor.

č. 1032/2006

Nariadenie Komisie zo 6. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na automatické systémy na výmenu letových údajov na účely oznamovania, koordinácie a odovzdávania letov medzi stanovišťami riadenia letovej prevádzky.

6. Životné prostredie a hluk

2002/30

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 26. marca 2002 o pravidlách a postupoch zavedenia prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách Spoločenstva (články 1 až 12 a články 14 až 18).

[Zmeny a doplnenia prílohy I vyplývajúce z prílohy II kapitoly 8 (Politika dopravy) oddielu G (Letecká doprava) čísla 2 k Aktu o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, sú uplatniteľné].

80/51

Smernica Rady z 20. decembra 1979 o obmedzení hlukových emisií podzvukových lietadiel (články 1 až 9), zmenená a doplnená:

— smernicou 83/206/EHS.

89/629

Smernica zo 4. decembra 1989 o obmedzení emisií hluku civilných podzvukových lietadiel.

(články 1 až 8)

92/14

Smernica Rady z 2. marca 1992 o obmedzení prevádzky lietadiel podľa časti II kapitoly 2 zväzku I prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie (1988).

(články 1 až 11)

7. Ochrana spotrebiteľa

90/314

Smernica Rady z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb.

(články 1 až 10)

93/13

Smernica Rady z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách.

(články 1 až 11)

č. 2299/89

Nariadenie Rady z 24. júla 1989 o kódexe správania pre používanie počítačových rezervačných systémov (články 1 až 22), zmenené a doplnené:

— nariadením Rady č. 3089/93,

— nariadením Rady č. 323/1999 z 8. februára 1999.

č. 261/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 11. februára 2004, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 295/91.

(články 1 až 18)

8. Iné

2003/96

Smernica Rady z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny.

[článok 14 ods. 1 písm. b) a ods. 2]

Prílohy:

A: Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev

B: Ustanovenia týkajúce sa finančnej kontroly osôb zúčastňujúcich sa na činnostiach EASA, vykonávanej Spoločenstvom vo Švajčiarsku

C: Vyhlásenia Rady o účasti Švajčiarska vo výboroch.

PRÍLOHA A

PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

BERÚC DO ÚVAHY, že v súlade s článkom 28 Zmluvy o založení spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev požívajú tieto spoločenstvá a Európska investičná banka na územiach členských štátov také výsady a imunity, aké sú potrebné na vykonávanie ich úloh,

DOHODLI SA na týchto ustanoveniach, ktoré sa pripoja k tejto zmluve.

KAPITOLA I

HNUTEĽNÝ A NEHNUTEĽNÝ MAJETOK, AKTÍVA A ÚKONY EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV*Článok 1*

Priestory a budovy spoločenstiev sú nedotknuteľné. Sú oslobodené od prehliadok, zhabania, konfiškácie alebo vyvlastnenia.

Majetok a aktíva spoločenstiev nepodliehajú žiadnym administratívnym ani právnym obmedzujúcim opatreniam bez povolenia Súdneho dvora.

Článok 2

Archív spoločenstiev je nedotknuteľný.

Článok 3

Spoločenstvá, ich aktíva, príjmy a iný majetok sú oslobodené od všetkých priamych daní.

V prípade potreby prijímú vlády členských štátov primerané opatrenia na odpustenie alebo vrátenie čiastky nepriamych daní alebo daní z predaja zahrnutých v cene hnuteľného alebo nehnuteľného majetku, ak spoločenstvá s cieľom ich oficiálneho použitia uskutočnia významné kúpy, ktorých cena zahŕňa dane takéhoto druhu. Tieto ustanovenia sa však neuplatňujú tak, aby mali rušivý vplyv na hospodársku súťaž v rámci spoločenstiev.

Neudeľuje sa žiadna výnimka v súvislosti s daňami a poplatkami, ktoré sa rovnajú iba poplatkom za poskytovanie verejnoprospešných služieb.

Článok 4

Spoločenstvá sú vyňaté z povinnosti platiť clo, zo zákazov a obmedzení na dovoz a vývoz predmetov určených na úradnú potrebu; predmety, ktoré boli takto dovezené, nebudú na území krajiny, kam boli dovezené, k dispozícii, či už bezplatne, alebo za úhradu, s výnimkou prípadov ustanovených vládou tejto krajiny.

Spoločenstvá sú tiež oslobodené od všetkých ciel i zákazov a obmedzení dovozu a vývozu, ktoré sa týkajú ich publikácií.

Článok 5

Európske spoločenstvo uhlia a ocele môže uchovávať menu ľubovoľného druhu a viesť účty v ľubovoľnej mene.

KAPITOLA II

SPOJENIE A PREUKAZY (LAISSEZ-PASSER)*Článok 6*

Inštitúcie spoločenstiev požívajú na území každého členského štátu pre svoju úradnú komunikáciu a zasielanie všetkých svojich dokumentov rovnaké zaobchádzanie, aké tento štát poskytuje diplomatickým misiam.

Úradná korešpondencia a ostatné oficiálne oznámenia inštitúcií Spoločenstiev nepodliehajú cenzúre.

Článok 7

1. Členom a pracovníkom inštitúcií spoločenstiev môžu predsedovia týchto inštitúcií vo forme predpísanej Radou vydať preukaz (laissez-passer), ktorý orgány členských štátov uznávajú za platný cestovný doklad. Tieto preukazy (laissez-passer) sú vydávané úradníkom a iným zamestnancom za podmienok, ktoré sú určené v Služobnom poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a v Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.

Komisia môže uzavrieť dohody, aby sa tieto dokumenty laissez-passer uznali ako platné cestovné dokumenty v rámci územia tretích krajín.

2. Ustanovenia článku 6 protokolu o výsadách a imunitách Európskeho spoločenstva uhlia a ocele však zostávajú uplatniteľné na členov a pracovníkov inštitúcií, ktorí k dátumu nadobudnutia platnosti tejto zmluvy vlastní laissez-passer určené v uvedenom článku, pokiaľ sa uplatňujú ustanovenia odseku 1 tohto článku.

KAPITOLA III

ČLENOVIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Článok 8

Voľný pohyb členov Európskeho parlamentu cestujúcich na miesto zasadnutia Európskeho parlamentu alebo späť nesmie byť obmedzovaný žiadnymi správnymi alebo inými obmedzeniami.

Členom Európskeho parlamentu sa pri colnej a devízovej kontrole priznáva:

- a) rovnaké zaobchádzanie zo strany ich vlád, aké tieto vlády poskytujú vysokým úradníkom vysielaným do zahraničia na dočasné služobné misie;
- b) rovnaké zaobchádzanie zo strany vlád ostatných členských štátov, ktoré tieto vlády poskytujú zástupcom cudzích vlád vysielaným na dočasné služobné misie.

Článok 9

Členovia Európskeho parlamentu nepodliehajú vyšetrovaniu, zadržaniu ani súdному konaniu v súvislosti so stanoviskami vyjadrenými pri výkone ich povinností alebo v súvislosti so spôsobom hlasovania pri výkone ich povinností.

Článok 10

Počas zasadnutí Európskeho parlamentu jeho členovia využívajú:

- a) na území svojho vlastného štátu imunitu priznanú členom ich parlamentu;
- b) na území ktoréhokoľvek iného členského štátu imunitu chrániacu ich pred akoukoľvek formou vzatia do väzby alebo súdneho stíhania.

Imunita sa obdobne vzťahuje na členov Európskeho parlamentu počas ich cesty na miesto jeho zasadnutia a pri návrate z neho.

Imunita sa nemožno domáhať, ak je člen Európskeho parlamentu pristihnutý pri páchaní trestného činu; imunita tiež nebráni Európskemu parlamentu vo výkone jeho práva zbaviť imunity niektorého zo svojich členov.

KAPITOLA IV

ZÁSTUPCOVIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV ZÚČASTŇUJÚCI SA NA PRÁCI INŠTITÚCIÍ EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Článok 11

Zástupcovia členských štátov zúčastňujúci sa na práci inštitúcií spoločenstiev, ich poradcovia a technickí odborníci počas výkonu svojich povinností a počas cesty na miesto zasadnutia alebo z neho využívajú výhody obvyklých výsad, imunit a vymožeností.

Tento článok sa tiež uplatňuje na členov poradných orgánov spoločenstiev.

KAPITOLA V

ÚRADNÍCI A OSTATNÍ ZAMESTNANCI EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Článok 12

Na území všetkých jednotlivých členských štátov a bez ohľadu na štátnu príslušnosť sú úradníci a ostatní pracovníci spoločenstiev:

- a) s výhradou ustanovení zmlúv týkajúcich sa na jednej strane pravidiel o zodpovednosti úradníkov a ostatných pracovníkov voči spoločenstvám a na strane druhej jurisdikcie súdov v sporoch medzi spoločenstvami a ich úradníkmi a ostatnými pracovníkmi chránení imunitou pred právnymi konaniami v súvislosti so skutkami, ktoré vykonali v rámci svojej úradnej moci, vrátane slov vyriešených alebo napísaných. Touto imunitou disponujú aj po opustení úradu;
- b) spolu so svojimi manželskými partnermi a nezaopatrenými rodinnými príslušníkmi nepodliehajú prísťahovaleckým obmedzeniam ani formalitám evidencie cudzincov;
- c) v súvislosti s nariadeniami o mene alebo devízach sa im priznávajú rovnaké možnosti, ako sa zvyčajne priznávajú úradníkom medzinárodných organizácií;
- d) využívajú právo bezcolne doviezť svoj nábytok a osobný majetok v čase prvého nastúpenia do svojej funkcie v danej krajine a právo bezcolne opätovne vyviezť svoj nábytok a osobný majetok po ukončení svojich povinností v danej krajine, v oboch prípadoch s výhradou podmienok, ktoré vláda krajiny, kde sa toto právo uplatňuje, považuje za potrebné;
- e) požívajú právo bez cla doviezť pre svoju osobnú potrebu motorové vozidlo nadobudnuté v krajine svojho posledného bydliska alebo v krajine, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, za podmienok platných na domácom trhu v tejto krajine, ako ho aj späť bezcolne vyviezť, v oboch prípadoch v súlade s podmienkami, ktoré vláda dotknutej krajiny považuje za nevyhnutné.

Článok 13

V prospech Spoločenstiev podliehajú úradníci a ostatní zamestnanci spoločenstiev dani z platov, miezd a požitkov, ktoré im vyplácajú spoločenstvá, v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými Radou na základe návrhu Komisie.

Sú oslobodení od národných daní z platov, miezd a príjmov vyplatených spoločenstvami.

Článok 14

Pri uplatňovaní dane z príjmu, z majetku a dane z dedičstva, ako aj pri uplatňovaní dohovorov o zamedzení dvojitého zdanenia uzavretých medzi členskými štátmi spoločenstiev sa na úradníkov a ostatných zamestnancov spoločenstiev, ktorí majú výlučne z dôvodu výkonu úloh pre spoločenstvá svoj pobyt na území iného členského štátu, než kde majú svoje bydlisko na daňové účely v čase vstupu do služieb spoločenstiev, hľadí, a to v krajine ich skutočného pobytu, ako i v krajine bydliska na daňové účely, ako keby mali bydlisko v tejto druhej krajine, za predpokladu, že ide o člena spoločenstiev. Toto ustanovenie sa taktiež uplatní na manžela/manželku, pokiaľ sa tento samostatne nevenuje nejakému zamestnaniu prinášajúcemu zárobok, a na nezaopatrené deti a v prípade starostlivosti o osoby uvedené v tomto článku.

Hnuteľný majetok patriaci osobám uvedeným v prvom odseku a nachádzajúci sa na území krajiny, kde sa zdržiavajú, je v tejto krajine vyňatý z dedičských daní. O takomto majetku na účely vyhodnotenia takéhoto poplatku platí, že sa nachádza v krajine trvalého pobytu na daňové účely s výhradou práv tretích krajín a možného uplatňovania ustanovení medzinárodných dohovorov o dvojitém zdanení.

Miesto trvalého pobytu získané výlučne z dôvodu výkonu povinností v službe iných medzinárodných organizácií sa nebude zohľadňovať pri uplatňovaní ustanovení tohto článku.

Článok 15

Rada, ktorá koná jednodhlasne na základe návrhu Komisie, určí systém príplatkov sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných pracovníkov spoločenstiev.

Článok 16

Rada, ktorá koná na základe návrhu Komisie a po konzultáciách s ostatnými príslušnými inštitúciami, určí kategórie úradníkov a ostatných pracovníkov spoločenstiev, na ktorých sa plne alebo čiastočne uplatňujú ustanovenia článku 12, článku 13 druhého odseku a článku 14.

Mená, postavenia a adresy úradníkov a ostatných pracovníkov spoločenstiev zahrnutých do týchto kategórií sa pravidelne oznamujú vládam členských štátov.

KAPITOLA VI

VÝSADY A IMUNITY MISÍ TRETÍCH KRAJÍN AKREDITOVANÝCH PRI EURÓPSKYCH SPOLOČENSTVÁCH

Článok 17

Členské štáty, na území ktorých majú spoločenstvá svoje sídla, priznajú zvyčajné diplomatické imunity a výsady misiám tretích krajín akreditovaných pri spoločenstvách.

KAPITOLA VII

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 18

Výsady, imunity a možnosti sa úradníkom a ostatným pracovníkom spoločenstiev priznávajú výlučne v záujmoch spoločenstiev.

Každá inštitúcia spoločenstiev zbaví úradníka alebo iného zamestnanca imunity vo všetkých prípadoch, ak sa táto inštitúcia domnieva, že zbavenie imunity nie je v rozpore so záujmom spoločenstiev.

Článok 19

Inštitúcie spoločenstiev s cieľom uplatniť tento protokol spolupracujú so zodpovednými orgánmi príslušných členských štátov.

Článok 20

Články 12 až 15 (vrátane) a článok 18 sa uplatňujú na členov Komisie.

Článok 21

Články 12 až 15 a článok 18 sa uplatňuje na sudcov, generálnych advokátov, zapisovateľa a pomocných spravodajcov Súdneho dvora bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 protokolov o štatúte Súdneho dvora, týkajúce sa imunity pred právnymi konaniami sudcov a generálnych advokátov.

Článok 22

Tento protokol sa uplatňuje aj na Európsku investičnú banku, na členov jej orgánov, na jej zamestnancov a na zástupcov členských štátov, ktorí sa zúčastňujú na jej činnostiach, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia protokolu o stanovách tejto banky.

Európska investičná banka je okrem toho oslobodená od akejkoľvek formy zdanenia alebo dávok podobnej povahy ukladaných pri zvyšovaní základného imania, ako aj od rôznych formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v štáte, kde sa nachádza sídlo banky. Podobne jej zrušenie a likvidácia nie sú dôvodom na zdanenie. Nakoniec, činnosti banky a jej orgánov vykonávané v súlade s jej štatútom nepodliehajú žiadnym daniam z obratu.

Článok 23

Tento protokol sa uplatňuje tiež na Európsku centrálnu banku, na členov jej orgánov a na jej zamestnancov bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia protokolu o stanovách Európskeho systému centrálnej bánk a Európskej centrálnej banky.

Európska centrálna banka je okrem toho oslobodená od akejkoľvek formy zdanenia alebo dávok podobnej povahy ukladaných pri zvyšovaní základného imania, ako aj od rôznych formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v štáte, kde sa nachádza sídlo banky. Činnosti tejto banky a jej orgánov vykonávané v súlade so stanovami Európskeho systému centrálnej bánk a Európskej centrálnej banky nepodliehajú žiadnym daniam z obratu.

Vyššie uvedené ustanovenia sa tiež uplatňujú na Európsky menový inštitút. Podobne jej zrušenie a likvidácia nie sú dôvodom na zdanenie.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnění zástupcovia podpísali tento protokol.

V Bruseli ôsmeho apríla tisícdeväťstošesťdesiatpäť.

DODATOK

PODMIENKY UPLATNENIA PROTOKOLU O VÝHODÁCH A IMUNITÁCH EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV VO ŠVAJČIARSKU

1. Rozšírenie uplatnenia na Švajčiarsko

Každá zmienka o členskom štáte v protokole o výhodách a imunitách Európskych spoločenstiev (ďalej „protokol“) sa rozumie vrátane Švajčiarska, pokiaľ nasledujúce ustanovenia neurčujú inak.

2. Oslobodenie agentúry od nepriamych daní (vrátane DPH)

Tovary a služby vyvázané mimo Švajčiarska nepodliehajú švajčiarskej dani z pridanej hodnoty (DPH). Pokiaľ ide o tovary a služby dodávané agentúre vo Švajčiarsku na jej oficiálne použitie, oslobodenie od DPH sa uskutočňuje v súlade s článkom 3 druhým odsekom protokolu prostredníctvom vrátenia dane. Oslobodenie od DPH sa udeľuje, ak skutočná nákupná cena tovarov a poskytnutých služieb uvedená na faktúre alebo na obdobnom doklade je najmenej 100 švajčiarskych frankov (vrátane dane).

Vrátenie DPH sa uskutočňuje na základe predpísaných švajčiarskych formulárov predložených Federálnej správe príspevkov, hlavnej divízií pre DPH. Žiadosti sú spracované spravidla do troch mesiacov od predloženia žiadosti o vrátenie spolu s potrebnými dokladmi.

3. Podmienky uplatnenia pravidiel týkajúcich sa zamestnancov agentúry

Čo sa týka článku 13 druhého odseku protokolu, v súlade so zásadami švajčiarskeho práva Švajčiarsko oslobodzuje úradníkov a ostatných zamestnancov agentúry v zmysle článku 2 nariadenia (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 ⁽¹⁾ od federálnych, kantonálnych a komunálnych daní z plátov, miezd a príjmov vyplácaných Spoločenstvom a postupuje ich v prospech interného zdanenia Spoločenstva.

Švajčiarsko sa nepovažuje za členský štát v zmysle bodu 1 uvedeného dodatku, čo sa týka uplatnenia článku 14 protokolu.

Úradníci a ostatní zamestnanci agentúry, ako aj ich rodinní príslušníci, ktorí sú poistencami sociálnych poisťovní pre úradníkov a ostatných zamestnancov Spoločenstva, nemusia byť povinne poistení vo švajčiarskej sociálnej poisťovni.

Súdny dvor Európskych spoločenstiev má výhradnú právomoc vo všetkých otázkach týkajúcich sa vzťahov medzi agentúrou alebo Komisiou a zamestnancami v súvislosti s uplatnením nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ⁽²⁾ a ostatných ustanovení komunitárneho práva, ktoré stanovujú pracovné podmienky.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 z 25. marca 1969, ktorým sa stanovujú kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia článku 12, druhý odsek článku 13 a článku 14 protokolu o výsadách a imunitách Spoločenstiev (Ú. v. ES L 74, 27.3.1969, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1749/2002 (Ú. v. ES L 264, 2.10.2002, s. 13).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a prijímajú osobitné opatrenia dočasne uplatniteľné na úradníkov Komisie (Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov) (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 2104/2005 (Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 7).

PRÍLOHA B

FINANČNÁ KONTROLA ŠVAJČIARSKYCH ÚČASTNÍKOV AKTIVÍT EURÓPSKEJ AGENTÚRY PRE BEZPEČNOSŤ LETECTVA

Článok 1

Priama komunikácia

Agentúra a Komisia komunikujú priamo so všetkými osobami alebo spoločnosťami pôsobiacimi vo Švajčiarsku, ktoré sa zúčastňujú na aktivitách agentúry buď na základe zmluvy ako účastník niektorého z programov agentúry, teda prijímateľ platieb z rozpočtu agentúry alebo Komisie, alebo ako dodávateľ. Tieto osoby môžu poskytovať priamo Komisii a agentúre všetky požadované informácie a súvisiacu dokumentáciu prostredníctvom prostriedkov, na ktoré sa odvoláva toto rozhodnutie a zmluvy alebo uzatvorené dohody a vydané rozhodnutia v ich rámci.

Článok 2

Audity

1. V súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a s finančným nariadením prijatým správnu radou agentúry 26. marca 2003, v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾, a s ostatnými predpismi, na ktoré sa odvoláva toto rozhodnutie, zmluvy alebo uzatvorené dohody a rozhodnutia prijaté s príjemcami pôsobiacimi vo Švajčiarsku môžu kedykoľvek počítať s vedeckými, finančnými, technologickými, prípadne inými auditmi, ktoré môžu byť vykonané u nich alebo u ich dodávateľov zástupcami agentúry a Komisie alebo inými nimi poverenými osobami.

2. Zamestnanci agentúry a Komisie, ako aj ostatné osoby splnomocnené týmito inštitúciami majú primeraný prístup do priestorov, k prácam a dokumentom, ako aj ku všetkým potrebným informáciám vrátane ich elektronickej podoby na účely dôsledného vykonania týchto auditov. Toto právo prístupu je výslovne uvedené v zmluvách alebo v uzatvorených dohodách o uplatnení nástrojov, na ktoré sa odvoláva toto rozhodnutie.

3. Dvor audítorov Európskych spoločenstiev má rovnaké práva ako Komisia.

4. Audity možno vykonať päť rokov po skončení platnosti tohto rozhodnutia alebo podľa podmienok ustanovených v zmluvách a v dohodách, rovnako ako aj podľa prijatých rozhodnutí.

5. Švajčiarska federálna finančná kontrola je vopred upovedomená o auditoch vykonávaných na území Švajčiarska. Toto upovedomenie nie je zákonnou podmienkou uskutočnenia takýchto auditov.

Článok 3

Kontroly na mieste

1. V zmysle tohto rozhodnutia je Komisia (OLAF) oprávnená vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste na území Švajčiarska v súlade s podmienkami a ustanoveniami nariadenia Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi ⁽³⁾.

2. Kontroly a inšpekcie na mieste sú pripravované a uskutočňované Komisiou v úzkej spolupráci so Švajčiarskou federálnou finančnou kontrolou alebo s inými kompetentnými švajčiarskymi orgánmi, ktoré určí Švajčiarska federálna finančná kontrola a ktoré musia byť informované v dostupnom čase o zámere, celi a o právnych východiskách kontrol a inšpekcií tak, aby boli schopné poskytnúť potrebnú pomoc. Z tohto dôvodu sa zamestnanci a kompetentné švajčiarske orgány môžu zúčastňovať na kontrolách a inšpekciách na mieste.

3. Kontroly a inšpekcie na mieste sú vykonané spoločne Komisiou a zainteresovanými švajčiarskymi orgánmi, ak o tieto orgány požiadajú.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

4. Ak účastníci programu odmietajú kontrolu alebo inšpekciu na mieste, švajčiarske orgány poskytnú kontrolórom Komisie v súlade s národnými ustanoveniami potrebnú podporu na uskutočnenie kontroly alebo inšpekcie na mieste.

5. Komisia bezodkladne upovedomí Švajčiarsku federálnu finančnú kontrolu o všetkých skutočnostiach alebo podozreniach týkajúcich sa akejkoľvek nezrovnalosti, o ktorej sa dozvedela v rámci vykonávania kontroly alebo previerky na mieste. V každom prípade je Komisia povinná upovedomiť vyššie uvedený orgán o výsledku kontrol a inšpekcií.

Článok 4

Informácie a konzultácie

1. Na účel riadneho uplatnenia tejto prílohy si kompetentné švajčiarske orgány a orgány Spoločenstiev pravidelne vymieňajú informácie a ak o to niektorý z orgánov požiada, poskytujú si konzultácie.

2. Kompetentné švajčiarske orgány informujú bezodkladne Agentúru a Komisiu o akomkoľvek poznatku, ktorý by prinášal podozrenie na nezrovnalosti pri uzatváraní a vykonávaní zmlúv a dohôd uplatňujúc nástroje, na ktoré sa odvoláva toto rozhodnutie.

Článok 5

Dôvernosť

Informácie v akejkoľvek forme poskytnuté alebo získané v zmysle tejto prílohy sú predmetom služobného tajomstva a sú chránené švajčiarskymi zákonmi o ochrane obdobných informácií a relevantnými ustanoveniami uplatniteľnými v inštitúciách spoločenstiev. Tieto informácie nemožno poskytnúť iným osobám okrem tých, ktoré by vzhľadom na svoju funkciu v rámci inštitúcií Spoločenstiev, členských štátov alebo Švajčiarska mali byť o nich upovedomené, a nemožno ich použiť na iné ciele ako zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

Článok 6

Správne opatrenia a sankcie

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatnenie švajčiarskeho trestného práva, môžu agentúra a Komisia uložiť správne opatrenia a sankcie v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002, nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002 a nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾.

Článok 7

Pôsobnosť a vykonanie

Rozhodnutia agentúry a Komisie prijaté v zmysle uplatňovania tohto rozhodnutia, ktoré ukladajú peňažnú povinnosť iným subjektom ako štátom, predstavujú vo Švajčiarsku príkaz na vykonanie rozhodnutia.

Doložku na vykonanie rozhodnutia vystavuje po preverení pravosti príkazu bez nutnosti ďalšej kontroly orgán určený švajčiarskou vládou, ktorý upovedomí agentúru a Komisiu. Nútené vykonanie rozhodnutia sa uskutočňuje podľa švajčiarskych predpisov a procedúr. Právoplatnosť rozhodnutia o príkaze na vykonanie rozhodnutia podlieha kontrole Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

Rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vydané formou kompromisnej klauzuly nadobúdajú vykonávaciu platnosť za rovnakých podmienok.

(1) Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

PRÍLOHA C

VYHLÁSENIA RADY O ÚČASTI ŠVAJČIARSKA VO VÝBOROCH

- Rada Európskej únie súhlasí s tým, aby vyhlásenie o účasti Švajčiarska vo výboroch uvedených v prílohe k záverečnému aktu dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave obsahovalo túto dodatočnú zarážku: „– výbor zriadený podľa nariadenia (ES) č. 549/2004 (výbor pre jednotné nebo)“.
 - Rada Európskej únie sa uzniesla, že znenie vyhlásenia o účasti Švajčiarska vo výboroch uvedených v prílohe k záverečnému aktu dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave, ktorý bol podpísaný 21. júna 1999 a prijatý Radou 4. apríla 2002, obsahuje túto dodatočnú zarážku: „– výbor zriadený nariadením (ES) č. 1592/2002“.
-